

NA WWW.ALBATROSMEDIA.CZ
MP3
ZDARMA



Marco Polo



A1/A2

DVOJAZYČNÁ KNIHA

edika.

Marco Polo

A1/A2

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na
www.edika.cz
www.albatrosmedia.cz

edika.

Valeria De Tommaso
Marco Polo A1/A2 – e-kniha
Copyright © Albatros Media a. s., 2026

Všechna práva vyhrazena.
Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována
bez písemného souhlasu majitelů práv.

ALBATROS  **MEDIA**



PŘEDMLUVA

Ve 13. století spravovali Mongolové obrovské území, na kterém se téměř neválčilo (je to období tzv. *pax mongolica*), které se rozprostíralo od Číny až po pobřeží Středozemního moře. Tato situace byla výhodná pro pohyb evropských obchodníků. Hlavní cesty, které vedly od Středozemního moře směrem k Dálnému východu, byly tři: cesta po moři, která se také nazývala „stezka koření“ a vedla z egyptských přístavů u Rudého moře až do Číny; „tatarská stezka“, pravděpodobně nejznámější, protože jí projížděli jak obchodníci, tak misionáři, jež vedla z Kyjeva do Karakorum, prvního mongolského hlavního města; a nakonec „hedvábná stezka“, která vedla do Číny přes Bagdád, Samarkand a poušť Gobi a pak se rozdělovala do dvou různých směrů.

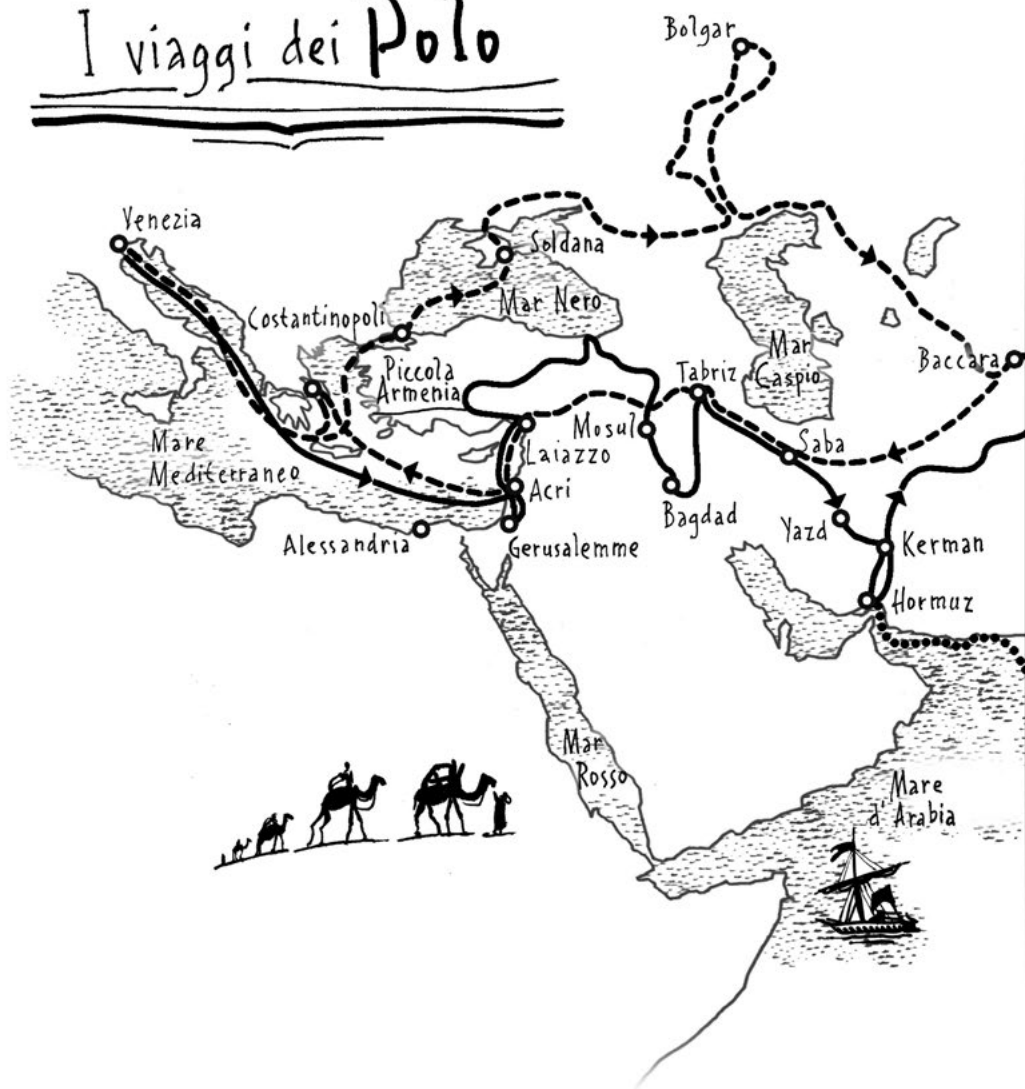
Jako zkušený obchodník, který si všímá praktických stránek života, uvádí Marco Polo (1254–1324) počet dní, kterých je třeba k dosažení města, podává zprávy týkající se bezpečí a sjízdnosti cest, stručně vyjmenovává zboží, jež lze najít na trzích, uvádí druhy měn. O obyvatelích, které potkává, krátce sděluje fakta, příběhy a kulturní prvky rodinného, sociálního a náboženského prostředí, také popisuje způsob oblékání a trávení volného času. Příběh Marca Pola je sepsán v *Miliónu*, knize, která se –

počínaje čtrnáctým stoletím přeložená do více jazyků – těšila neuvěřitelnému rozšíření.

Filolog Cesare Segre ve vydání, které bylo použito jako podklad pro napsání této knihy (*Milione. Le divisament dou monde*, Mondadori 1982), definuje *Milión* jako „geografické pojednání“, „nádobu“, kterou Marco osobně plní užitečnými informacemi a dosud nevídanými zázraky.

Tento příběh dokáže okouzlit i dnes: hlavní postavou je mladý muž ochotný překonávat jazykové bariéry, schopný pozorovat bez odsuzování a připravený vydat se na dlouhou cestu plnou neznámého.

I viaggi dei Polo

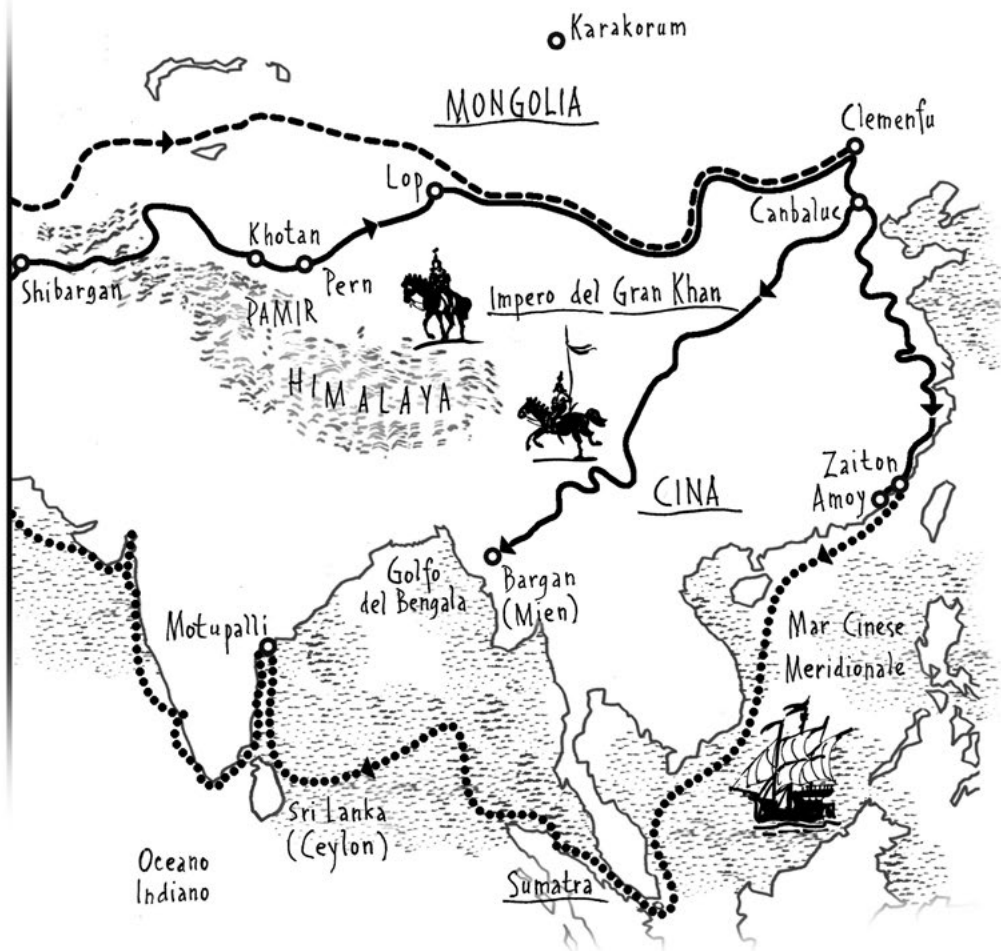


--- Il viaggio dei fratelli Polo 1259 - 1269

— Il viaggi di Marco 1271 - 1292

..... Il viaggio del ritorno 1292 - 1295

Cesty Polů



--- Cesta bratrů Polo 1259 - 1269

— Markovy cesty 1271 - 1292

..... Cesta nāvratu 1292 - 1295

IN UNA PRIGIONE DI GENOVA

MARCO POLO RACCONTA

 **E** il 1298. Ormai da molti anni la città di Venezia e la città di Genova lottano per avere il controllo del commercio nei principali porti del mare Mediterraneo e nelle principali città dove si incontrano i mercanti che arrivano dal lontano Oriente.

Durante una battaglia in mare i genovesi vincono contro i veneziani. Molti marinai e molti soldati muoiono in mare; altri invece finiscono nelle prigioni di Genova. Tra questi prigionieri c'è anche Marco Polo. Per quale motivo Marco ha partecipato alla battaglia? Non è né marinaio né soldato...

Marco è in prigione perché ha comandato una nave da guerra. Secondo la legge veneziana, infatti, le persone ricche e di classe sociale più alta devono finanziare – e personalmente comandare – una nave da guerra.

Marco, dunque, per alcuni mesi vive come prigioniero a Genova. Lì, in prigione, fa un incontro speciale.

– Ho sentito che sei stato nel Catai*. Sei un mercante. Ti chiamano messer** Marco Polo, è vero?

– Sì, sono io. E tu chi sei? Da dove vieni? – domanda Marco.

* *Catai* è l'antico nome della Cina. Originalmente questo nome si riferiva a una popolazione che viveva nella Mongolia orientale.

** *Messer*, o *messere*, significa 'signore'.

VE VĚZNICI V JANOVĚ VYPRÁVÍ MARCO POLO

Píše se rok 1298. Města Benátky a Janov již mnoho let soupeří o kontrolu nad obchodem v hlavních přístavech Středozemního moře a v hlavních městech, kde se setkávají obchodníci přicházející z Dalekého východu.

Během jedné námořní bitvy vyhrají Janované nad Benátčany. Mnoho námořníků a vojáků zemře na moři; ostatní skončí v janovských věznicích. Mezi těmito vězni je také Marco Polo. Proč se Marco účastnil bitvy? Není ani námořník, ani voják...

Marco je ve vězení, protože velel válečné lodi. Podle benátského zákona totiž musí bohatí občané z nejvyšší společenské vrstvy financovat – a osobně řídit – jednu válečnou loď.

Marco tedy žije několik měsíců jako vězeň v Janově. Ve vězení dojde k výjimečnému setkání.

„Slyšel jsem, že jsi byl v Kataji*. Jsi obchodník. Říkají ti pan** Marco Polo, je to pravda?“

„Ano, jsem to já. A ty jsi kdo? Odkud jsi?“ ptá se Marco.

* *Catai* je staré jméno pro Čínu. Původně toto pojmenování označovalo národ, který žil ve východním Mongolsku.

** *Messer*, také *messere*, znamená „signore“, čili „pán“.

– Mi chiamo Rustichello. Vengo da Pisa. Sono uno scrittore. Grazie a questo incontro nasce *Il Milione*.

In prigione Marco ha tempo di raccontare la sua storia e Rustichello dà al racconto una forma poetica. Lo scrittore usa la lingua francese – il francese d'*oil*, che è la lingua più diffusa nelle corti in molti paesi d'Europa – e usa anche espressioni di altre lingue volgari (della sua Toscana o della Venezia di Marco, per esempio).

– Ti parlerò delle regioni e delle città che ho attraversato, ti descriverò le persone che ho incontrato, ti racconterò anche le storie che ho ascoltato. Ma prima di tutto ti racconterò del viaggio che hanno fatto mio padre Niccolò e mio zio Matteo.

Niccolò e Matteo Polo, infatti, sono stati nel Catai prima di Marco e hanno incontrato il re dei Mongoli, Kublai Khan, verso il 1266.

– Hai imparato la lingua che si parla nel Catai? – domanda Rustichello.

– Sì, la lingua mongola – risponde Marco. – La lingua che normalmente usavo alla corte del re Kublai Khan.

– E sai parlare altre lingue? – domanda ancora Rustichello.

– Certo. Conosco anche il persiano e l'arabo. Anche mio padre e mio zio conoscono queste lingue. Le hanno usate nei mercati di Costantinopoli, Laiazzo, Hormuz, Soldana... In queste città noi mercanti veneziani abbiamo grandi privilegi per il nostro commercio. Saper parlare le lingue locali è un grande vantaggio, ovviamente. Senti, come cominciamo il racconto?

„Jmenuji se Rustichello. Pocházím z Pisy. Jsem spisovatel.“
Díky tomuto setkání se zrodí *Milión*.

Ve vězení má Marco čas na vyprávění svého příběhu a Rustichello dá příběhu literární podobu. Spisovatel používá francouzštinu – *oilskou* francouzštinu, která je nejrozšířenějším jazykem na dvorech v mnohých evropských zemích – a používá také výrazy jiných lidových jazyků (např. ze své toskánštiny a Marcovy benátštiny).

„Řeknu ti o krajích a městech, kterými jsem prošel, popíši ti osoby, které jsem potkal, budu ti také vyprávět příběhy, které jsem slyšel. Ale nejprve ze všeho ti povyprávím o cestě, kterou podnikl můj otec Nicolò a můj strýc Matteo.“

Nicolò a Matteo Polo totiž byli v Kataji dříve než Marco a setkali se s králem Tatarů, Kublaj chánem, někdy kolem roku 1266.

„Naučil ses jazyk, kterým se mluví v Kataji?“ ptá se Rustichello.

„Ano, mongolský jazyk,“ odpovídá Marco. „Jazyk, který jsem běžně používal na dvoře krále Kublaj chána.“

„A umíš mluvit i jinými jazyky?“ ptá se zase Rustichello.

„Jistě. Umím i persky a arabsky. Také můj otec a strýc znají tyto jazyky. Používali je na trzích v Konstantinopoli, Laiasu, Kormosu, Soldadě... V těchto městech máme my, benátští obchodníci, velká obchodní privilegia. Umět mluvit místními jazyky je samozřejmě obrovskou výhodou. Poslyš, jak začneme naše vyprávění?“

– lo inizierei così: «Signori imperatori, re e duci e tutti voi che volete conoscere le molte popolazioni e i diversi luoghi del mondo, leggete questo libro. Qui incontrerete le meraviglie delle tante popolazioni di Armenia, di Persia, del regno dei Tartari, d'India e di molte altre regioni. Questo è il racconto fedele di messer Marco Polo, saggio e nobile cittadino di Venezia. Per essere fedele alla verità, specificherà quali cose ha visto lui personalmente e quali cose, invece, ha solo udito da altre persone che ritiene degne di fiducia. Nessuno – né cristiano, né pagano, né tartaro – ha esplorato e visto tante meraviglie come messer Marco Polo. Scrivere questo racconto è importante poiché chi legge può imparare molte cose nuove. Tutte queste cose lui le ha raccontate a Rustichello da Pisa nella prigione di Genova nel 1298». Ecco, questo sarà l'inizio del tuo racconto*.

– E quale titolo diamo a questo racconto?

* Il testo tra virgolette è una versione leggermente semplificata e ridotta del prologo presente nel codice francese 1116 conservato nella Biblioteca Nazionale di Parigi, scritto agli inizi del sec. XIV e tra i principali riferimenti della edizione italiana (cfr. Introduzione). La traduzione ceca a fronte segue – con le dovute semplificazioni – la traduzione di M. Mattušová del 1961 (Praha, SNKLHU) da un originale manoscritto italiano di G. B. Ramusio della metà del XVI secolo. In questo modo anche il lettore poco esperto può avere un "assaggio" del testo originale.

Vážení čtenáři, právě jste dočetli ukázkou z knihy **Marco Polo A1/A2**.
Pokud se Vám ukázka líbila, na našem webu si můžete zakoupit celou knihu.